

MUSICA: AMOR ET GAUDIUM

Lyrics: Jacob Schuler, Victor Hugo,
William Congreve, Martin Luther,
Miguel de Cervantes Saavedra and Giuseppe Mazzini

Music: Bernardo Latini
© Helbling

$\text{♩} = \text{ca. } 76$
p

S A - mor et gau - di - um fa - ciunt mu - si - cum. _____ mor et gau - di - um

A

T *p*
A - mor et gau - di - um fa - ciunt mu - si - cum. _____

B

4

fa - ciunt mu - si - cum. _____ A - mor et gau - di - um fa - ciunt mu - si - cum. _____

mf
A - mor, _____ gau - di - um, a - mor, gau - di - um, _____

mp
A - mor et gau - di - um fa - ciunt mu - si - cum. _____ A - mor et

mf
A - mor et gau - di - um fa - ciunt mu - si - cum. _____

A - mor et gau - di - um fa - ciunt

8

mp A - mor et gau - di - um fa - ciunt mu - si - cum. _____ *mf* La

mp a - mor et gau - di - um. La mu - si - ca è un

mf gau - di - um fa - ciunt mu - si - cum. _____ *mf* La mu - si - ca è un

mp mu - si - cum. _____ La mu - si - ca è un



12

mu - si - ca è un e - co del mon - do in - vi - si - bi - le.

- - - - si - ca è

e - co del mon - do in - vi - si - bi - le.

- - - - si - ca un

16

Mu - si - ca lae - ti - ti - am can - tus - que

e - co. *p* Mu - si - ca lae - ti - ti - am can - tus - que

Mu - si - ca lae - ti - ti - am can - tus - que

e - co. *f* Mu - si - ca lae - ti - ti - am can - tus - que

19

re - qui - rit a - mo - rem, tur - bi - da, tur - bi - da, tur - bi - da,

re - qui - rit a - mo - rem, tur - bi - da, tur - bi - da, tur - bi - da cum mens est,

re - qui - rit a - mo - rem, tur - bi - da, tur - bi - da,

re - qui - rit a - mo - rem, tur - bi - da cum mens est, os di - gi - ti - que



22 *mp* *molto legato*
 Mu-sic a-lone with sud - den charms can bind the wand'-ring sense calm the
 Hie-me si-lent vo-lu-cres, con - stringunt tri - sti-a fau - ces, con -
 Mu-sic a-lone with sud - den charms can bind the wand'-ring sense calm the
 do - lent, Hie-me si-lent vo-lu-cres, con - stringunt tri - sti-a fau - ces, con -

25 *mf*
 trou - - bled mind. Sed mox ad can - tum gut - tu - ra pan - dit
 stringunt tri - sti-a fau - ces. Sed mox ad can - tum gut - tu - ra pan - dit
 trou - - bled mind. Sed mox ad can - tum gut - tu - ra pan - dit
 stringunt tri - sti-a fau - ces. Sed mox ad can - tum gut - tu - ra pan - dit

30 *f div.* *f* *f* *mf* *articolato* *p*
 a - mor. Nep-tu - no fu - ren-te.
 a - mor. Nep - tu - no, Nep - tu - no, fu - ren-te.
 a - mor. Di-ci-mus hanc cau-sam. Nep - tu - no sa-e-pe fu-ren-te,
 a - mor. Nep - tu - no fu - ren-te, fu - ren-te.

(*) The tempo remains constant throughout.

The Soprano and Tenor beat (♩ = 76) is equivalent to the Alto and Bass beat (♩ = 76)



34 *mf* Cur ca-nat in me-di-is nau-ta las-sus a - quis: *mp* Qui gre - gem

mf Cur ca-nat in me-di-is nau-ta las-sus a - quis: Qui gre - gem

mf Cur ca-nat in me-di-is nau-ta las-sus a - quis: que gre - gem

mp e dolce Mu - - - si - ca ist das bes - Lab sal

39 *cresc.* vi - ri - des pas - cen - dum du - cit in a - gros, quod *mf*

cresc. vi - ri - des pas - cen - dum du - cit in a - gros, quod *mf*

cresc. vi - ri - des pas - cen - dum du - cit in a - gros, quod *mf*

cresc. ei - nem trüb - ten Men - schen. Quod *mf*

44 *f* Pa - e - a - na ca - nat gau - di - um a - mor - que fa - cit.

f Pa - e - a - na ca - nat gau - di - um a - mor - que fa - cit.

f Pa - e - a - na ca - nat gau - di - um a - mor - que fa - cit.

f Pa - e - a - na ca - nat gau - di - um a - mor - que fa - cit.

50

mf Sic - que vi - a - tor a - mat can - tu de - du - ce - re cen -

mf Sic - que vi - a - tor a - mat can - tu de - du - ce - re vo - cem,

mf Sic - que vi - a - tor a - mat can - tu de - du - ce - re vo - cem,

mf Sic - que vi - a - tor a - mat can - tu de - du - ce - re vo - cem,

53

p Nox, nox, nox - pa - ca.

p Nox, nox, nox, nox o - pa - ca.

p Nox, nox, nox o - pa - ca.

mf Nox hu - is e - ca - ce - let o - pa - ca vi - as,

57

Nox, nox, nox o - pa - ca, pra -

mp Et si - que e - pri - me ce qui ne peut ê - tre dit et sur

mp Nox, nox, nox o - pa - ca,

Mi - les, et pra - es - tat sa - e - na in - ter pra - e - lia pug - nans cu - ius,

61

e - lia, pra - e - lia pug - nans, pra -

quoi il est im - pos - si - ble de res - ter...

pra - e - lia, pra - e - lia pug - nans,

nec can - tum Mars re - ti - po - test, nec can - tum

mf

64

e - lia, pra - e - lia pug - nans, pra - e - lia pug - nans.

pra - e - lia, pra - e - lia pug - nans.

Mars re - ti - po - test.

mf *f*

67

The wand' - ring, the wand' - ring, the wand' - ring,

...si - le - n - tibus. La mu - si - que ex -

The wand' - ring, the wand' - ring, the

Mu -

mp *mp* *mp e dolce*

71 *mf* *mp*

mu - sic a - lone with sud - den charms can bind the wand - ring sense. The

pri - me ce qui ne peut ê - tre dit et si

wand'-ring, the wand'-ring, the wand'-ring, the wand'-ring, wand'-ring sense.

si - ca ist das bes - te

75

wand' - ring, the wand'ring, the wand'-ring, the wand'-ring sense

quoi il est im - pos - si - ble res - ter...

mf *mp*

Mu - sic a - lone sud den charms can bind the wand' - ring sense

Lab - ei - nem *cresc.*

76 *molto legato* *p*

an - alm trou - bled mind. *mp* *p*

...si - len - cieux. *p*

molto legato *p*

and calm trou - bled mind. *mf* *p*

be - trüb - - - - ten Men - - - - - schen. *p*

83 *mf*

Ta - li - a, si fa - ciunt, mi - les, nau - ta, at - que vi - a - tor; quod - que

mf

Ta - li - a, si fa - ciunt, mi - les, nau - ta, at - que vi - a - tor; quod - que

mf

Ta - li - a, si fa - ciunt, mi - les, nau - ta, at - que vi - a - tor; quod - que

mf

Ta - li - a, si fa - ciunt, mi - les, nau - ta, at - que vi - a - tor; quod - que

87

fa - cit pas - tor si - ca lau - dat O - pus? Vos

fa - cit pas - tor Mu - si - ca lau - dat O - pus? Vos

fa - cit pas - tor si - ca lau - dat O - pus? Vos

fa - cit pas - tor Mu - si - ca lau - dat O - pus? Vos

93 *f*

de - cet no - ni - as et gut - tu - re Di - vas, _____

f *sfz*

de - cet no - ni - as di - gi - tis et gut - tu - re Di - vas, vin - ce - re, _____

f *sfz*

de - cet no - ni - as di - gi - tis et gut - tu - re Di - vas, _____ vin - ce - re, _____

f

de - cet no - ni - as di - gi - tis et gut - tu - re Di - vas,

97 *sfz* *div.*

vin - ce - re, vin - ce - re quos me - lius vin - ci - it ar - O - pus.

vin - ce - re, vin - ce - re quos me - lius vin - ci - it - tis O - pus.

8 vin - ce - re, vin - ce - re quos me - lius vin - ci - it ar - O - pus.

vin - ce - re, vin - ce - re quos me - lius vin - ci - it - tis - pus.

102 *p*

Mú - si - ca, mú - si - ca, mú - si - ca.

mp legato

Don-de hay mú - si - ca pue-de ha-ber co - sa ma - la. _____

p

Mú - - - - si - ca.

p

- - - - si - ca.

107

A - mor et gau - di - um fa - ciunt mu - si - cum. A - mor et gau - di - um fa - ciunt mu - si - cum. _____

gau - di - um, a - mor, gau - di -

A - mor et gau - di - um fa - ciunt mu - si - cum. A - mor et gau - di - um fa - ciunt

A - mor, gau - di - um, a - mor, gau - di - um,

111

A - mor et gau - di - um fa - ciunt mu - si - cum. um, a - mor, gau - di - um, a mor gau di - mu - si - cum. A gau di - um. a - mor, gau - di - um mor, gau - di - um,

115

A - mor et gau - di - um fa ciunt mu - um, a - mor, gau - di - um mor. gau - di - um, a - mor, A mor et gau - di - um a - mor, a - mor, gau - di - um, a - mor,

120

um, a - mor, gau - di - um. ciunt mu - si - cum. gau - di - um, a - mor, gau - di - um.

Bernardo Latini

Licenciado en Composición; Profesor Universitario en Armonía, Contrapunto y Morfología musical; Profesor en Dirección Coral y Licenciado en Dirección Coral, graduado en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Nacional de La Plata, Argentina.

Es docente de la Facultad de Bellas Artes de la UNLP (Argentina), donde a partir de 2007 se integra como miembro del equipo docente de la cátedra de Audioperceptiva III-IV.

Se desempeña como director de coros, arreglador y compositor especialmente de obras corales. Sus composiciones y arreglos se interpretan en numerosos escenarios del país así como en Dinamarca, Inglaterra, España, Italia, Brasil, México, Venezuela, Colombia, Uruguay, entre otros. Su trabajo ha sido reconocido a través de 15 Premios en Concursos Nacionales de Composición y/o Arreglo Coral Nacionales e Internacionales, incluyendo la composición para coro femenino "CANÇÓ DE FER CAMÍ", sobre poesía de Maria Merçè Marçal, obra Premiada en los VI PREMIOS INTERNACIONALES CATALUÑA DE COMPOSICIÓN CORAL, convocados por la FCEC (Federació Catalana d'Entitats Corals), Catalunya.

Algunas de sus obras se encuentran editadas en Helbling Verlag (Innsbruck, Austria), Neil A. Kjos Music Company, (San Diego, Estados Unidos), Porfiri & Horváth Publishers (Pohlheim, Alemania), Goldberg Verlag (Frankfurt, Alemania), Ficta Edicions, (Barcelona, Catalunya) y GCC Ediciones (Buenos Aires, Argentina).

Su labor como compositor y arreglador ha merecido también el reconocimiento de sus pares al ser designado como jurado en Concursos de Composición y/o Arreglo Corales de nivel Nacional e Internacional (Concorso Internazionale di Composizione Corale "Guido d'Arezzo", Adicora, Universidad de Rosario, Asociación de Coros del Uruguay, etc.).

En 2009 viajó a Milán (Italia) para realizar diversas actividades de perfeccionamiento musical por el M^o Marco Berrini. En el marco de estas actividades se desempeñó como Maestro Sostituto Direttore de la agrupación profesional Ars Cantica Choir. Asimismo desarrolló actividades artísticas como Director invitado al frente de los Coros Milano Vocal Ensemble, Coro del Conservatorio de Alessandria y Coro de la Scuola Serale del Conservatorio de Alessandria, así como actividades pedagógicas en calidad de Docente invitado de la cátedra de "Ejercitación Coral" del Conservatorio de Alessandria.

En los últimos años ha sido invitado por diversas instituciones y organizaciones a dictar cursos y talleres sobre técnicas de escritura de versiones corales, dirección coral e interpretación.

Bernardo Latini

University Degree, Graduate in Composition, Harmony and Counterpoint and Choral Conducting at Facultad de Bellas Artes, Universidad Nacional de La Plata (University of La Plata), Argentina.

Since 2007 he has been assistant professor of Ear Training (III-IV) at Facultad de Bellas Artes, Universidad Nacional de La Plata.

He works as choral conductor, choral arranger and composer of choral works in particular. His compositions and arrangements have been performed by several choirs in Argentina and countries such as Denmark, the United Kingdom, Spain, Italy, Brazil, Mexico, Venezuela, Colombia, among others. His work has been distinguished with 15 national and/or international composition and/or arrangement contests (e.g. his composition CANÇÓ DE FER CAMÍ using a poet Maria Merçè Marçal, premiere at the VI PREMIOS INTERNACIONALES CATALUÑA DE COMPOSICIÓN CORAL, commissioned by the FCEC - Federació Catalana d'Entitats Corals).

Some of his choral works are published at Helbling Verlag (Innsbruck, Austria), Neil A. Kjos Music Company (San Diego, USA), Porfiri & Horváth Publishers (Pohlheim, Germany), Goldberg Verlag (Frankfurt, Germany), Ficta Edicions (Barcelona, Catalonia) and GCC Editions (Buenos Aires, Argentina).

Moreover, his performances as a composer and arranger have also been recognized by his peers through his appointment as a juror in National and International Choral Composition and/or Arrangement Contests (Concorso Internazionale di Composizione Corale „Guido d'Arezzo“, Adicora, Universidad de Rosario, Acordelur - Uruguay).

In 2009 he was invited by Maestro Marco Berrini to do several professional training activities under his supervision in Milan (Italy). During his stay he worked as the guest conductor of Ars Cantica Choir. Besides this, he developed artistic abilities as the guest conductor of Milano Vocal Ensemble, Alessandria Conservatory Chamber Choir and Alessandria Conservatory Scuola Serale Choir. Additionally, he worked as guest professor of the Choral Training Course at Alessandria Conservatory.

He is a founding member of ADICORA (Asociación de Directores de Coro de la República Argentina - Argentinian Choral Conductors Association) and a member of FCEC (Federació Catalana D'entitats Corals - Catalan Choral Association).

During the last years, he was invited by several institutions and organizations involved with choral music (e.g. Adicora, UNA, Aamcant, Universidad Nacional de Córdoba, Universidad Nacional de Villa María, Acordelur etc.) to give courses, ateliers and lectures about vocal arrangement techniques, choral conducting and interpretation of choral music of different styles.



En 2013 creó la agrupación Policromía Vocal, integrada por cantantes y directores de coros, con la que grabó el álbum "Versiones Corales de canciones de Sebastián Monk", disponible en Spotify.

En 2015 compuso por encargo de la Asociación Eisteddfod del Chubut la obra coral *Etifediaeth y Mimosa* (Herencias del Mimosa) en ocasión del Sesquicentenario del Desembarco de los Colonos Galeses en la Patagonia Argentina. El estreno de dicha obra estuvo a cargo de la Masa Coral conformada por los coros participantes de la Edición 2015 del Festival Eisteddfod del Chubut.

Es autor, junto a Hugo Figueras y Oscar Allorio, de la obra sinfónico-coral *Misa Mestiza*, obra dedicada a Su Santidad el Papa Francisco.

Compuso por encargo del Estudio Coral Meridies, conducido por la M^a Virginia Bono, la obra *Ritual*, para coro mixto, sobre textos de Ariel Giacardi, obra comisionada para su presentación en el 11^o Simposio Mundial sobre Música Coral, Barcelona 2017.

In 2013 he founded Policromía Vocal (Vocal Polychrome), a choral ensemble made up of singers and conductors with whom he recorded the album *Versiones Corales de canciones de Sebastián Monk*, available on Spotify.

In 2015 he composed on commission by the Asociación Eisteddfod del Chubut the coral piece *Etifediaeth y Mimosa* (Mimosas legacy) on the occasion of the 150th anniversary of the Welsh settlers in Argentinean Patagonia. The world premiere took place during the 2015 Eisteddfod del Chubut festival.

In 2014 he authored - together with Hugo Figueras and Oscar Allorio - the sinfónico-coral piece *Misa Mestiza*, dedicated to His Holiness Pope Francis which was premiered in November 2015.

On this occasion he composed *Ritual*, a composition for mixed choir written for the Estudio Coral Meridies, conducted by MA Virginia Bono. This piece was commissioned for its presentation at the 11th World Symposium on Choral Music, Barcelona 2017.

Epílogo

La música ha sido siempre parte de la identidad de los pueblos así como un lenguaje que trasciende tiempo y espacio, que trasciende fronteras ... a un idioma universal.

Esa es la razón por la que he decidido combinar textos en diferentes lenguas, períodos históricos y contextos en una obra que pone la música en su vínculo con el hombre.

Bernardo Latini

Epilogue

Music has always been part of a communities identity, as well as a language that crosses time and space, that transcends borders ... a universal language.

This is the reason I decided to combine texts written in different languages, historical periods and cultural contexts in a piece which focuses on music and its connection with man.

Bernardo Latini

Agradecimiento

Agradezco profundamente el asesoramiento y la colaboración en la traducción de los textos en latín al Dr. Juan Tobías Nápoli y a la profesora Viviana Hack.

Mi gratitud para con nuestra Virginia Bono, quien me ha confiado tan importante y significativa tarea y afrontará el estreno de la presente obra.

Bernardo Latini

Acknowledgement

I would like to thank and acknowledge Doctor Juan Tobías Nápoli and Professor Viviana Hack for their advice and collaboration in the translation of the Latin texts.

A special thanks to Virginia Bono who has trusted me with this very important and significant commission.

Bernardo Latini